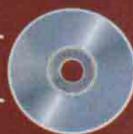




中国国家汉办规划教材
外研社国别汉语教程系列

CD版



Viel Erfolg

祝你成功

Umgang im Alltagsleben

生活交际篇

邱军 编著



A2

外语教学与研究出版社

FOREIGN LANGUAGE TEACHING AND RESEARCH PRESS



中国国家汉办规划教材
外研社国别汉语教程系列

Viel Erfolg

祝你成功

Umgang im Alltagsleben

生活交际篇

A2

主 编：邱 军

本册编著：邱 军

德文翻译：陶红毅

Alexander Förster (德)

外语教学与研究出版社

FOREIGN LANGUAGE TEACHING AND RESEARCH PRESS

北京 BEIJING

图书在版编目(CIP)数据

祝你成功. 生活交际篇 / 邱军编著. — 北京: 外语教学与研究出版社, 2008.5
ISBN 978-7-5600-7580-8

I. 祝… II. 邱… III. 汉语—口语—对外汉语教学—教材 IV. H195.4

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2008) 第 077672 号

出 版 人: 于春迟

责任编辑: 许 杨

封面设计: 张 峰

版式设计: 蔡 曼

出版发行: 外语教学与研究出版社

社 址: 北京市西三环北路 19 号 (100089)

网 址: <http://www.fltrp.com>

印 刷: 中国农业出版社印刷厂

开 本: 889×1194 1/16

印 张: 16

版 次: 2008 年 7 月第 1 版 2008 年 7 月第 1 次印刷

书 号: ISBN 978-7-5600-7580-8

定 价: 59.00 元 (含 CD 一张)

* * *

如有印刷、装订质量问题出版社负责调换

制售盗版必究 举报查实奖励

版权保护办公室举报电话: (010)88817519

物料号: 175800001

《祝你成功》汉语口语系列教程

主编 邱军

Viel Erfolg Buchserie: Chinesisch
lernen mit Umgangssprache

Chefredakteur QIU Jun

《祝你成功·生活交际篇》编著 邱 军

《祝你成功·旅游交际篇》编著 赵建华

《祝你成功·文化交际篇》编著 赵 雷

《祝你成功·商务交际篇》编著 赵冬梅

Umgang im Alltagsleben von QIU Jun

Umgang während der Reise von ZHAO Jianhua

Umgang im Kulturleben von ZHAO Lei

Umgang im Geschäft von ZHAO Dongmei

Liebe Lernende,

wenn Sie das Buch zur Hand nehmen,
verstehen Sie China noch nicht;
wenn Sie es erstmals aufschlagen,
sprechen Sie wahrscheinlich auch noch nicht
chinesisch.

Für Sie ist China vielleicht auch fremd und
geheimnisvoll und die Sprache macht Sie
neugierig und interessiert.

Wenn Sie nach China gehen möchten und
Chinesisch lernen wollen,
so gibt Ihnen das Buch die Schwingen zum Fliegen
und die Energie zum Lernen.

Das Buch vermittelt Ihnen Wissen und Zufriedenheit
und Sie werden am Lernen viel Freude haben.

Wenn Sie das Buch durchgearbeitet haben,
ist China für Sie nicht mehr so fern;
wenn Sie das Buch zuklappen und sprechen,
haben Sie schon gute Kenntnisse und
ein gutes Gefühl für die chinesische Sprache.
China kommt Ihnen gut bekannt und sehr vertraut vor,
ganz gleich ob Sie in China leben, arbeiten, reisen
oder studieren.

Ich wünsche Ihnen beim Lernen viel Erfolg
und das Buch möge Ihnen von Beginn an
Selbstvertrauen vermitteln und zum begeisterten
Lernen anspornen.

Gehen Sie nach China mit dem Wissen dieses Buches
und der Weg zu Ihrem Erfolg ist absehbar.

Chefredakteur

致学习者

你刚拿到这本书的时候，
可能还不了解中国；
你初次翻开这本书的时候，
可能还不会说汉语。
中国对你来说陌生而神秘，
汉语对你来说新奇而有趣。

如果你想去中国，
如果你想学汉语，
《祝你成功》给你飞翔的翅膀，
给你学习的动力。
你会从中得到知识的满足，
得到学习的乐趣。

当你学完这本书的时候，
中国不再遥远；
当你合上这本书的时候，
汉语出口成句。
无论你在中国生活、工作，
还是旅游、学习，
你会觉得一切都那么亲切、熟悉。

《祝你成功》给你一个自信的起点，
给你一个愉快的学习，
给你一个真诚的祝福。

——去中国，成功在即！

主编

Vorwort

Viel Erfolg ist eine Serie von Lehrbüchern, die hauptsächlich für Lerner der chinesischen Sprache aus deutschsprachigen Ländern bestimmt ist. Darunter ist *Viel Erfolg Umgang im Alltagsleben* für Nullpunkt-Anfänger bzw. Lerner, die schon 200 Vokabeln im Kopf behalten, und *Viel Erfolg Umgang im Geschäft*, *Viel Erfolg Umgang während der Reise* bzw. *Viel Erfolg Umgang im Kulturleben* sind für Lerner, die etwa 1000 Vokabeln meistern, geeignet.

Diese Serie von Lehrbüchern ist beim Verfassen von den folgenden Kennzeichen charakterisiert:

1. Zweckmäßigkeit. Diese Serie von Lehrbüchern ist allgemein anwendbar auf Lernergruppen, die aus verschiedenen Lebenshintergründen kommen, deren Lernziele deshalb auch vielfältig sind. Sei es für das Alltagsleben oder für die Arbeit, sei es für Reisen oder Lernen, jeder Lerner kann unter verschiedenen Kombinationsmöglichkeiten eine für ihn geeignete Möglichkeit auswählen. Daher können individuelle Lerninteressen am meisten befriedigt werden. Die Vergegenwärtigung der Szenen ist als der Inhalt der Lehrbücher verfasst, daher haben die Lerner während des Lernens das Gefühl, als ob sie selbst etwas miterlebten, was den Lernern eine gute Übungsgelegenheit anbietet, wodurch sie später selbst im realen Leben Probleme behandeln können. Beim Verfassen dieser Lehrbücher wird große Aufmerksamkeit auf die Aktualität gelegt, zugleich aber das Zeitgefühl geschwächt und räumliche Bewußtsein bekräftigt, damit die Nutzensdauer der Sprache verlängert wird.

2. Kürze und Bündigkeit. Bei der Auswahl des Satztyps und der Dialoge haben diese Lehrbücher dem Prinzip der Kürze und Bündigkeit gefolgt, das heißt, in der Voraussetzung, dass die gleichen Szenendialoge durchgeführt und die gleichen Zielaufgaben erfüllt werden, sind die kürzesten und am meisten geschliffenen Ausdrucksformen der Umgangssprache ausgewählt, was sowohl die Wünsche vom Lerner ausreichend zum Ausdruck bringt, als auch den Lerner von der Gedächtnisbelastung befreit, damit der Lerner entspannt lernen kann.

3. Allseitigkeit. In diesen Lernbüchern sind alle Seite des Umgangs in chinesischer Sprache enthalten — Alltagsleben, Wirtschaft und Handel, Reisen und Kultur, Lernen und Studieren. Für jede Seite gibt es ausführliche Lerninhalte. Gleichzeitig verwendet diese Serie ein separat-Kombination-Modell (Siehe die folgende Tabelle), deshalb ist sie sorgfältig und nahe bei den Lerninteressen verfasst, was den Lernern die Chance gibt, auf der Basiskenntnis vom Ganzen nach individuellen Interessen zu wählen. Dies hat die Lerner beim Lernen sehr erleichtert.

4. Geschliffenheit und Genauigkeit. Interkulturelle Kommunikation ist die besondere Note von dieser Serie Lehrbücher. Die Herausgeber haben die Unterschiede und Gemeinsamkeit der chinesischen und deutschen Kultur genau und geschliffen in die Lehrbücher integriert, damit die Lerner in der Nachahmung von Umgangsszenen so natürlich wie möglich unterschiedliche kulturellen Phänomene und deren tiefen kulturellen Bedeutungen spüren, erfassen und verstehen. Außerdem sind die Teile der Lehrbücher „**ABC im Umgang**“ und „**Sporadische kulturelle Kenntnisse**“ usw. mit ausgesuchten Kenntnissen ausgestattet, die auf die Auflösung der kulturelle Unklarheiten der Lerner abzielen, damit die häufigsten Umgangsstörungen beseitigt werden und den Lernern dazu verholfen werden, erfolgreich interkulturell zu kommunizieren.

Viel Erfolg ist eine Serie von Kombinationslehrbüchern. Jeder Band kann sowohl separat, als auch als Kombinationselement verwendet wird. Mehrere Kombinationsweise können verschiedene Bedürfnisse der Lerner befriedigen und ihnen am meisten ökonomische und praktische Optionen anbieten.

Grundlegende Kombinationsmöglichkeiten

Lernziel	Kombinationsweise der Lehrbücher
Tätigkeit im Bereich Wirtschaft und Handel	<i>Viel Erfolg Umgang im Alltagsleben + Viel Erfolg Umgang im Geschäft</i>
Reisen und kulturelle Forschung	<i>Viel Erfolg Umgang im Alltagsleben + Viel Erfolg Umgang während der Reise</i>
Forschung der interkulturellen Kommunikation	<i>Viel Erfolg Umgang im Alltagsleben + Viel Erfolg Umgang im Kulturleben</i>

Chefredakteur

Januar 2008

前 言

《祝你成功》是一套主要面向德语国家学习者的汉语口语教材。全套教材共4本。《祝你成功·生活交际篇》适用于零起点以及掌握200个汉语词汇的学习者;《祝你成功·商务交际篇》、《祝你成功·旅游交际篇》以及《祝你成功·文化交际篇》适用于有1000左右汉语词汇量的学习者。

本套教材的设计理念具有以下突出特点:

1. 实用。对于生活背景各异、学习需求多样的学习群体,本套教材具有普遍适用性。无论是生活、工作,还是旅游、学习,每位学习者都可以在不同的组合模式中找到适合自己的学习内容,因此,个性化学习需求能得到最大程度的满足。教材内容设计为场景再现,学习过程如同身临其境,为日后自主处理现实生活问题提供真实的模拟练习平台。教材设计注重时效性,淡化时间感,强化空间意识,以便提高语言效用的持久性。

2. 简约。本套教材在设计句型和对话内容时,遵循遣词用句简略、俭省的原则,即在完成同样场景对话和目标任务的前提下,选择最简洁、精当的口语表达形式,达到既能够充分表义,又减少记忆负担的目的,使学习者能够轻松学习。

3. 周全。本套教材的内容涵盖了汉语交际的各个方面,包括基本生活、经济贸易、旅游文化、学习研究等,每个方面都有细化的设计。同时全套教材采用组合模式(见下表),设计周到,贴近需求,为学习者提供在了解整体的基础上进行个性化选择的空间,极大地方便学习者。

4. 精准。跨文化交际是本套教材的特色内容,编写者准确、精要地将中德文化异同点融于教材中,使学习者在模拟交际中尽可能自然地感受、体味和理解不同的文化现象及深层内涵。另外,“交际ABC”和“文化点滴”等板块,针对学习者的文化困惑进行精选和提炼,用以解决最常见的交际障碍,帮助学习者顺利地进行文化交际。

《祝你成功》是一套组合式教材,各册书既可以独立使用,又可以组合成套。多种组合方式可以满足学习者的不同需求,为学习者提供既经济又实用的最佳选择。

基本组合方式

学习目的	组合方式
从事经济和贸易工作	《祝你成功·生活交际篇》+《祝你成功·商务交际篇》
进行旅游和文化考察	《祝你成功·生活交际篇》+《祝你成功·旅游交际篇》
进行跨文化交际研究	《祝你成功·生活交际篇》+《祝你成功·文化交际篇》

主 编

2008年1月

Verfassenserläuterung

Viel Erfolg Umgang im Alltagsleben ist geeignet für die Nullpunkt-Anfänger bzw. Lerner, die schon 200 Vokabeln meistern. Dieser Band besteht aus 15 Lektionen und bezieht inhaltlich auf alle Seiten des Lebens in China. In jeder Lektion gibt es drei Gruppen von Dialogen, jeder Dialog stellt einen grundlegenden Sprachausdruck in einer bestimmten Situation vor. Das Modell von „kleiner Platte“ Schlüsselsatztyp+Situationsdialog+fremde Wörter bietet den Lernern und den Lehrern eine Plattform, wo es leicht gelernt und gelehrt werden kann. Das Lernen der fremden Wörter wird in der Reihenfolge von Pinyin-Übersetzung-chinesische Zeichen durchgeführt, wobei die Eigenart des Lernens durch Umgangssprache hervorgehoben wird, damit die Lerner von der Gedächtnisbelastung befreit werden.

Für jede Lektion werden verschiedene Übungen vorbereitet, die besondere Note haben: die phonetischen Übungen, die auf die Aussprechenschwierigkeiten der Lerner aus deutschsprachigen Ländern abzielen, durchziehen das Lehrbuch. Mit der Substitutionsmethode werden die bezüglichen Vokabeln vergrößert. Durch Betonung der Strahlungsfunktion von Schlüsselsatztypen wird der Umgangsrahmen erweitert und bessere Resultate werden bei weniger Einsatz erzielt. Indem die Vokabeln mit der Schneiden-Trennen-Methode übersetzt werden, werden die chinesischen und deutschen Satzstrukturen verglichen, wodurch den Lernern dazu verholfen werden, selbständig die elementaren Grammatikformen zu lernen und zu verstehen. Praktische Umgangsaufgaben sind in die Lehrbücher integriert, die Lerner können das anwenden, was sie lernen, damit das Endziel des Umgangs mit Menschen erreicht wird.

Der Teil „**ABC im Umgang**“ in jeder Lektion stimmt mit der Hauptumgangsszene dieser Lektion ab und stellt bezügliche Grundkenntnisse und kulturelle Sitten vor, insbesondere die unterschiedlichen chinesischen und deutschen Gewohnheiten und Volkssitten im gesellschaftlichen Umgang.

Der Teil „mal sprechen, mal nachdenken“ bietet den Lernern die Populärität im Volk und manche bedeutungsvolle chinesische Sprüche, was dazu führen kann, dass die Lerner näher die kulturelle Bedeutung der chinesischen Sprache kennen.

Verfasser

Januar 2008

编写说明

《祝你成功·生活交际篇》适用于零起点或有 200 个汉语词汇量的学习者。本册共有 15 课，内容涉及在中国生活的各个方面。

每课有三组对话，每组对话都体现某一特定情景中的基本语言表达。“重点句型 + 情景对话 + 生词”的“小板块”模式，给学习者和教学者提供易学、好教的教学平台。生词学习以拼音→译文→汉字的顺序出现，突出口语学习的特点，减少学习者的记忆负担。

每课都设计了多种形式的练习，练习特色鲜明，针对德语国家学习者发音难点的语音练习贯穿始终。以词汇替换方式扩大相关词汇量，强化重点句型的辐射作用，拓展交际范围，达到事半功倍的学习效果。用词汇切分式翻译的方法进行汉语与德语的句型结构比较，引导学习者自主学习和理解基本语法形式。设计真实的交际任务，学以致用，以完成交际任务为最终学习目的。

每课设计的“交际 ABC”部分，配合本课主要交际情景介绍相关的生活常识和文化习俗，特别介绍在社会交往中，中德在习惯、民俗等方面的差异。

每课的“说一说，想一想”部分，为学习者介绍一些民间喜闻乐见、寓意深刻的汉语熟语，有助于学习者进一步了解汉语深刻的文化内涵。

编者

2008 年 1 月

目 录 Inhaltsverzeichnis

1 汉语发音指导 Chinesische Aussprache



8 第 1 课 Lektion 1
打招呼 begrüßen



16 第 2 课 Lektion 2
乘车 mit dem Taxi/Bus fahren



32 第 3 课 Lektion 3
交通 Der Verkehr



46 第 4 课 Lektion 4
住宿 Hotelzimmer reservieren und Check-in



62 第 5 课 Lektion 5
吃饭 essen



80 第 6 课 Lektion 6
打电话 telefonieren



92 第 7 课 Lektion 7
问路 nach dem Weg fragen



108 第 8 课 Lektion 8
购物 einkaufen



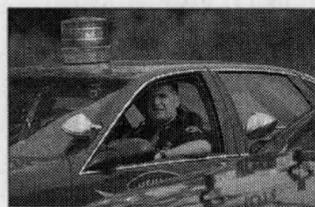
122 第 9 课 Lektion 9
约会 sich verabreden



138 第 10 课 Lektion 10
医院 Das Krankenhaus

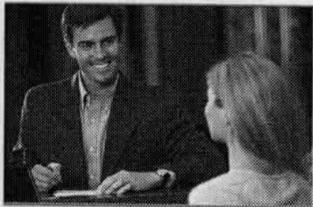


152 第 11 课 Lektion 11
聚会 Die Party



166 第 12 课 Lektion 12
报警 alarmieren

目 录



178 第 13 课 Lektion 13
银行 Die Bank



192 第 14 课 Lektion 14
天气 Das Wetter



206 第 15 课 Lektion 15
出行 Reise und Dienstreise

220 语法总汇 Grammatikerläuterungen

227 总生词表 Wörterverzeichnis

汉语发音指导 Chinesische Aussprache

一、声母和韵母 Anlaute und Auslaute

声母 Anlaute	b	p	m	f					
	d	t	n	l					
	g	k	h						
	j	q	x						
	z	c	s						
	zh	ch	sh						
	r								
韵母 Auslaute	a	ai	ao	an	ang				
	o	ou	ong						
	e	ei	en	eng	er				
	i	ia	iao	ian	iang	ie	in	ing	iou (-iu) iong
	u	ua	uai	uan	uang	uo	uei (-ui)	uen (-un)	ueng
	ü	üan	üe	ün					

二、汉德发音对比 Vergleich mit deutscher Aussprache

汉语拼音 Chinesische Aussprache	国际音标 Internationales Lautschriftzeichen	举 例 ... ist ähnlich wie ...	
a	[A]	Gabi	Dame
o	[o]	Woche	
e	[ɤ]	Tage	
i	[i]	irgend	
u	[u]	Buch	Futter
ü	[y]	üben	Typ
b	[p]	baden	Boden
p	[p']	Pass	Polizei
m	[m]	machen	Mode
f	[f]	Fach	
d	[t]	baden	
t	[t']	Tempel	Tasche
n	[n]	Pfanne	
l	[l]	Quelle	
g	[k]	gewinnen	

汉语拼音 Chinesische Aussprache	国际音标 Internationales Lautschriftzeichen	举 例 ... ist ähnlich wie ...
k	[kʼ]	<u>k</u> aufen Techn <u>k</u> er
h	[x]	<u>h</u> aben <u>H</u> ut
j	[tɕ]	发音时，舌面前部贴硬腭，舌间顶下齿背，气流从舌面前部与硬腭之间摩擦而出，不送气，声带不振动。 Beim Anlaut „j“ hebt man zuerst die Vorderzunge gegen den harten Gaumen und drückt die Zungenspitze an die Rückseite der unteren Zähne. Dann lockert man die Zunge, und drückt die Luft zwischen Zunge und Gaumen hinaus. Die Stimmbänder treten dabei nicht in Aktion. „j“ ist ein unbehauchter Konsonant.
q	[tɕʼ]	发音时，舌面前部贴硬腭，舌间顶下齿背，气流从舌面前部与硬腭之间摩擦而出，尽量送气，声带不振动。 Beim Anlaut „q“ hebt man zuerst die Vorderzunge gegen den Gaumen und drückt die Zungenspitze an die Rückseite der unteren Zähne. Dann lässt man die Luft mit hörbarer Reibung zwischen Zunge und Gaumen entweichen. Die Stimmbänder treten dabei nicht in Aktion. „q“ ist ein behauchter Konsonant im Gegensatz zum unbehauchten „j“.
x	[ç]	<u>C</u> hina <u>C</u> hemie
z	[ts]	发音时，舌尖平伸，顶上齿背，然后舌尖移开些，气流从缝隙中摩擦而出，不送气，声带不振动。 Beim Anlaut „z“ drückt man die Zungenspitze zunächst gegen die Rückseite der oberen Zähne. Dann senkt man die Zunge und lässt die Luft durch die so entstandene Öffnung austreten. Die Stimmbänder treten nicht in Aktion. „z“ ist ein unbehauchter Konsonant.
c	[tsʼ]	<u>Z</u> eit <u>z</u> eigen
s	[s]	wa <u>s</u>
zh	[tʂ]	发音时，舌尖上卷，顶住硬腭，气流从舌尖与硬腭间摩擦而出，不送气，声带不振动。 Rollen Sie die Zungenspitze vorn gegen den harten Gaumen und pressen Sie die Luft zwischen der Zungenspitze und dem Gaumen heraus. Die Stimmbänder treten nicht in Aktion.
ch	[tʂʼ]	<u>c</u> hecken <u>C</u> hile
sh	[ʃ]	<u>s</u> chreiben <u>s</u> chon
r	[ʐ]	<u>O</u> range <u>I</u> ngenieur

三、汉语普通话声韵母拼合表 Kombinationen der Anlaute und Auslaute mit der chinesischen Lautschrift

见插页

汉语普通话声韵母拼合表
Kombinationen der Anlaute und Auslaute mit der chinesischen Lautschrift

韵母 声母	a	o	e	ê	-i	er	ai	ei	ao	ou	an	en	ang	eng	ong	i	ia	iao	ie	iu	ian	in	iang	ing	iong	u	ua	uo	uai	ui	uan	un	uang	ueng	ü	üe	üan	ün
	a	o	e	ê		er	ai	ei	ao	ou	an	en	ang	eng		yi	ya	yao	ye	you	yan	yin	yang	ying	yong	wu	wa	wo	wai	wei	wan	wen	wang	weng	yu	yue	yuan	yun
b	ba	bo					bai	bei	bao		ban	ben	bang	beng		bi		biao	bie		bian	bin		bing		bu												
p	pa	po					pai	pei	pao	pou	pan	pen	pang	peng		pi		piao	pie		pian	pin		ping		pu												
m	ma	mo	me				mai	mei	mao	mou	man	men	mang	meng		mi		miao	mie	miu	mian	min		ming		mu												
f	fa	fo					fei		fou	fan	fen	fang	feng													fu												
d	da		de				dai	dei	dao	dou	dan	den	dang	deng	dong	di		diao	die	diu	dian			ding		du		duo		dui	duan	dun						
t	ta		te				tai		tao	tou	tan		tang	teng	tong	ti		tiao	tie		tian			ting		tu		tuo		tui	tuan	tun						
n	na		ne				nai	nei	nao	nou	nan	nen	nang	neng	nong	ni		niao	nie	niu	nian	nin	niang	ning		nu		nuo			nuan				nü	nüe		
l	la		le				lai	lei	lao	lou	lan		lang	leng	long	li	lia	liao	lie	liu	lian	lin	liang	ling		lu		luo			luan	lun			lü	lüe		
z	za		ze		zi		zai	zei	zao	zou	zan	zen	zang	zeng	zong											zu		zuo		zui	zuan	zun						
c	ca		ce		ci		cai		cao	cou	can	cen	cang	ceng	cong											cu		cuo		cui	cuan	cun						
s	sa		se		si		sai		sao	sou	san	sen	sang	seng	song											su		suo		sui	suan	sun						
zh	zha		zhe		zhi		zhai	zhei	zhao	zhou	zhan	zhen	zhang	zheng	zhong											zhu	zhua	zhuo	zhuai	zhui	zhuan	zhun	zhuang					
ch	cha		che		chi		chai		chao	chou	chan	chen	chang	cheng	chong											chu	chua	chuo	chuai	chui	chuan	chun	chuang					
sh	sha		she		shi		shai	shei	shao	shou	shan	shen	shang	sheng												shu	shua	shuo	shuai	shui	shuan	shun	shuang					
r			re		ri				rao	rou	ran	ren	rang	reng	rong											ru	rua	ruo		rui	ruan	run						
j																ji	jia	ji	jie	jiu	jian	jin	jiang	jing	jiong													
q																qi	qia	qi	qie	qiu	qian	qin	qiang	qing	qiong													
x																xi	xia	xi	xie	xiu	xian	xin	xiang	xing	xiong													
g	ga		ge				gai	gei	gao	gou	gan	gen	gang	geng	gong											gu	gua	guo	guai	gui	guan	gun	guang					
k	ka		ke				kai	kei	kao	kou	kan	ken	kang	keng	kong											ku	kua	kuo	kuai	kui	kuan	kun	kuang					
h	ha		he				hai	hei	hao	hou	han	hen	hang	heng	hong											hu	hua	huo	huai	hui	huan	hun	huang					

